

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
29 October 2012
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по универсальному
периодическому обзору

Пятнадцатая сессия

Женева, 21 января – 1 февраля 2013 года

**Резюме, подготовленное Управлением Верховного
комиссара по правам человека в соответствии
с пунктом 5 приложения к резолюции 16/21 Совета
по правам человека**

Лихтенштейн*

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов, направленных тремя заинтересованными сторонами¹ в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека в его решении 17/119. Он не содержит каких-либо мнений, соображений или предложений со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), а также никаких суждений или определений по конкретным утверждениям. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. В соответствии с резолюцией 16/21 Совета по правам человека, при необходимости, предусмотрен отдельный раздел, посвященный вкладу национального правозащитного учреждения государства – объекта обзора, аккредитованного в полном соответствии с Парижскими принципами. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Настоящий доклад был подготовлен с учетом периодичности обзора и произошедших за это время изменений.

* Настоящий документ до его передачи в службы перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

I. Информация, представленная заинтересованными сторонами

A. Справочная информация и рамочная основа

1. Объем международных обязательств

1. В 2012 году, после своей поездки в страну 23–24 февраля, Комиссар по правам человека Совета Европы (Комиссар СЕ) заявил, что оперативная ратификация Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов явится свидетельством того, что Лихтенштейн полон решимости сделать все возможное для защиты прав человека инвалидов².

2. Совет Европы (СЕ) отметил, что Лихтенштейн подписал Европейскую социальную хартию, но еще не ратифицировал ее. Кроме того, Лихтенштейн не подписал и не ратифицировал пересмотренную Европейскую социальную хартию, Европейскую конвенцию о противодействии торговле людьми и Европейскую конвенцию о предотвращении и пресечении насилия в отношении женщин и бытового насилия³.

3. Комиссар СЕ рекомендовал ратифицировать Европейскую конвенцию о предотвращении и пресечении насилия в отношении женщин и бытового насилия и пересмотренную Европейскую социальную хартию⁴.

2. Конституционная и законодательная основа

4. В июне 2009 года Консультативный комитет Совета Европы по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств (КСРК СЕ) отметил, что в соответствии со статьей 31 Конституции принцип равенства перед законом применяется только к гражданам страны и что защита прав иностранцев обеспечивается исключительно в рамках международных договоров и на основе взаимности. КСРК СЕ выразил озабоченность тем, что такое положение не обеспечивает иммигрантам, живущим в Лихтенштейне, достаточной правовой основы для пользования правами, хотя эта категория лиц составляет значительную долю населения страны. Он призвал Лихтенштейн рассмотреть сложившуюся ситуацию и изыскать наиболее целесообразные пути для ее исправления⁵. Государство представило комментарии по данному вопросу⁶.

3. Институциональная и правозащитная инфраструктура и меры политики

5. В 2012 году "Международная амнистия" (МА) отметила, что в феврале 2009 года в Лихтенштейне была учреждена должность уполномоченного по правам ребенка, после того как эта страна согласилась с рекомендацией изучить вопрос о создании независимого механизма по рассмотрению жалоб на нарушения прав детей, сделанной в ходе УПО⁷. Комиссар СЕ также сообщил, что в стране уже два года существует должность уполномоченного по правам детей и молодежи, работающего на основе неполной занятости, и что в ожидании проведения общей реформы системы прав человека этому ведомству следует предоставлять надлежащий объем ресурсов, чтобы оно могло выполнять возложенные на него важные функции по защите прав ребенка⁸.

6. Наряду с этим комиссар СЕ сообщил, что нынешние механизмы по приему и рассмотрению жалоб от населения не являются полностью независимыми или испытывают серьезную нехватку ресурсов, и создание управления омбуд-

смена укрепит систему защиты от всех форм дискриминации. Комиссар рекомендовал учредить управление омбудсмена с широкими полномочиями, которые охватывали бы права ребенка, женщин, инвалидов и пожилых людей, а также беженцев и других иностранцев⁹.

7. МА заявила, что в рамках проведения общей реформы государственной административной системы Лихтенштейн предложил объединить Управление по обеспечению равных возможностей (УРВ) с Управлением социальных услуг и другими отраслевыми органами Министерства социальных дел и Министерства по делам семьи и гендерного равенства в Управление по социальным вопросам. Различные группы и НПО выступили против предложенного объединения, опасаясь, что включение УРВ в более масштабное ведомство приведет к дальнейшему ограничению его независимости. Предложенное слияние ослабит наглядность работы УРВ и снизит уровень его самостоятельности. Кроме того, оно приведет к росту бюрократии и сокращению прямого доступа к соответствующему министру. Далее МА выразила озабоченность тем, что УРВ не имеет общего мандата в области мониторинга прав человека и обеспечения того, чтобы законы и регламентирующие положения соответствовали международным обязательствам по правам человека и эффективно применялись на практике. Кроме того, оно не уполномочено заниматься выявлением и расследованием общих проблем в сфере прав человека и не имеет отдельного механизма по рассмотрению жалоб¹⁰.

8. МА рекомендовала Лихтенштейну создать национальное учреждение по правам человека, соответствующее Парижским принципам, и наделить его полномочиями принимать индивидуальные жалобы и реагировать на них, отслеживать общее положение в области прав человека, координировать свою деятельность с тематическими механизмами и участвовать совместно с правительством и другими органами власти в разработке, принятии и осуществлении законодательства о правах человека. МА также рекомендовала Лихтенштейну обеспечить это национальное учреждение по правам человека необходимыми финансовыми и людскими ресурсами, чтобы оно могло эффективно выполнять свой мандат¹¹.

В. Осуществление международных обязательств в области прав человека

1. Равенство и недискриминация

9. В июне 2010 года в своей резолюции об осуществлении Лихтенштейном Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств (резолюция/ResCMN (2010)9) Комитет министров Совета Европы (КМ СЕ) заявил, что Лихтенштейн активизировал усилия по повышению уровня интеграции иммигрантов и предупреждению расизма и дискриминации в отношении иммигрантов. Были предприняты новые шаги по укреплению правовой и институциональной основы в области защиты от дискриминации и расизма. Повышенное внимание уделялось сбору данных о проявлениях дискриминации в различных областях и в отношении разных групп населения¹².

10. КМ СЕ далее отметил ряд мероприятий по оказанию поддержки лицам с разными этническими, языковыми и религиозными корнями, в частности в сферах преподавания языка, религиозного воспитания, консультирования и информирования. Кроме того, властями и гражданским обществом проводились информационно-просветительские кампании по вопросам прав человека и раз-

нообразия. Такими кампаниями охватывались школы и педагогический состав, а также население в целом и определенные целевые секторы, такие как органы государственного управления и полиции¹³.

11. Однако КСРК СЕ¹⁴ и КМ СЕ выразили озабоченность в связи с тем, что правовая основа для ведения борьбы с дискриминацией по-прежнему нуждается в усовершенствовании, в том числе посредством разработки всеобъемлющего антидискриминационного законодательства¹⁵. Комиссар СЕ также рекомендовал принять всеобъемлющее законодательство о борьбе с дискриминацией¹⁶.

12. КСРК СЕ и КМ СЕ отметили, что продолжают поступать сообщения о проявлениях ксенофобии и нетерпимости к лицам различного этнического происхождения и вероисповедания, особенно к мусульманам и лицам турецкого происхождения. В этой связи были отмечены тревожные тенденции, в частности среди молодежи, требующие незамедлительной реакции со стороны властей. Эффективная интеграция и участие лиц с различными этническими, языковыми или религиозными корнями остается для властей серьезной проблемой, требующей приложения более активных усилий¹⁷.

13. КСРК СЕ и КМ СЕ рекомендовали Лихтенштейну предпринимать дальнейшие шаги для повышения уровня интеграции лиц, относящихся к различным группам, проводить всеобъемлющую политику по обеспечению эффективного осуществления принципов равенства и недискриминации для всех и продолжать наращивать усилия по обеспечению полной реализации национального плана действий против расизма и принятию более решительных мер по предупреждению, пресечению и отслеживанию любых проявлений нетерпимости и ксенофобии¹⁸.

2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность

14. Комиссар СЕ сообщил, что насилие в отношении женщин по-прежнему является проблемой и что необходимо уделять особое внимание положению женщин-мигрантов, которые могут проявлять нерешительность и не сообщать о совершенных злоупотреблениях из опасения лишиться разрешения на проживание¹⁹.

15. Глобальная инициатива по искоренению всех форм телесного наказания детей (ГИИТНД) подтвердила, что в Законе о детях и молодежи (2008 год), вступившем в силу в январе 2009 года, предусмотрен прямой запрет на применение к детям любых телесных наказаний, в том числе в семье со стороны родителей. Этот закон соответствует обязательствам государства по Конвенции о правах ребенка и другим договорам в области прав человека. При этом ГИИТНД указала на отсутствие информации о каких-либо усилиях по обеспечению соблюдения этого закона и рекомендовала Лихтенштейну принять меры к выполнению этого закона и искоренению телесных наказаний на практике²⁰.

3. Право на неприкосновенность частной жизни, брак и семейную жизнь

16. Комиссар СЕ указал, что стране рекомендуется принимать дальнейшие меры по упрощению процедуры подачи ходатайств о воссоединении семьи²¹.

4. Свобода убеждений, выражения мнений, ассоциаций и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни

17. КСРК СЕ отметил, что создание Рабочей группы по вопросам интеграции мусульман в качестве институционального канала для диалога между членами мусульманских общин и властями является позитивным шагом. Он подчеркнул,

что в настоящее время проводятся дискуссии по аспектам, представляющим интерес для мусульманских общин, таким, как учреждение "зонтичной" ассоциации, вопрос о кладбищах и местах отправления культа и доступ к государственной финансовой поддержке. Он также отметил, что проводится обсуждение на тему реформирования существующих механизмов взаимодействия между государством и церковью и оказания религиозным организациям государственной поддержки. Он выразил надежду, что новая политика государства в этой сфере будет выработываться на основе всеобъемлющего и недискриминационного подхода. Он призвал власти в процессе реформы надлежащим образом учитывать размеры и потребности различных религиозных общин, чтобы они имели равный доступ к государственному финансированию²².

5. Право на труд и на справедливые и благоприятные условия труда

18. КСРК СЕ отметил, что запрет на дискриминацию по признакам расы, цвета кожи, родового происхождения, гражданства или этнического происхождения, предусмотренный в Законе о трудовых договорах, распространяется только на прекращение договора и не охватывает такие аспекты, как наем, вознаграждение и служебный рост²³. Государство представило комментарии по данному вопросу²⁴.

19. Комиссар СЕ сообщил об озабоченности, выраженной ему в связи с ростом числа лиц, которые хотели бы продолжать трудовую деятельность после достижения пенсионного возраста; эта ситуация требует повышения уровня гибкости положений о занятости. Он напомнил, что в пересмотренной Европейской социальной хартии содержатся положения о защите прав пожилых людей²⁵.

6. Право на социальное обеспечение и достаточный жизненный уровень

20. КСРК СЕ и КМ СЕ заявили о том, что необходимы дальнейшие усилия по устранению трудностей, с которыми сталкиваются иностранные граждане в ряде секторов, включая секторы жилья и занятости. Кроме того, налицо необходимость продолжать и наращивать меры по оказанию помощи в области преподавания языков при финансовой поддержке со стороны государства²⁶.

7. Право на образование

21. КСРК СЕ и КМ СЕ заявили, что необходимы дальнейшие усилия по обеспечению равных возможностей при доступе к качественному образованию для детей из всех групп населения²⁷.

8. Инвалиды

22. Комиссар СЕ указал, что инвалиды не имеют достаточных возможностей для трудоустройства, несмотря на различные конструктивные меры, такие как выделение субсидий на оборудование рабочего места с целью улучшения его доступности и на покрытие части заработной платы работающих инвалидов. Комиссар СЕ рекомендовал рассмотреть дальнейшие меры по расширению интеграции инвалидов на рынке труда как в государственном, так и в частном секторах²⁸.

9. Мигранты, беженцы и просители убежища

23. КСРК СЕ приветствовал тот факт, что Лихтенштейн продолжал принимать меры по содействию интеграции иммигрантов и предупреждению расизма

и дискриминации в отношении иммигрантов, и отметил, что в новом Законе об иностранцах, вступившем в силу 1 января 2009 года, отражено явное стремление Лихтенштейна проводить более эффективную интеграционную политику²⁹. Он отметил, что в соответствии с новым законодательством Лихтенштейн будет заключать соглашения об интеграции с иноязычными иммигрантами и что важным обязательством, которое иммигранты берут на себя в рамках таких соглашений, является владение немецким языком. Он, однако, подчеркнул, что интеграция предполагает усилия со стороны как большинства, так и меньшинства населения, и что эти усилия не следует непропорционально возлагать на иммигрантов. Он с удовлетворением отметил, что вышеупомянутая интеграционная политика также включает меры по повышению уровня открытости и улучшению отношения большинства населения к новым группам, и настоятельно призвал Лихтенштейн действовать с упреждением в этом направлении³⁰. Государство представило комментарии по данному вопросу³¹.

24. Комиссар СЕ заявил, что Лихтенштейн принял меры по облегчению процесса интеграции иммигрантов, но что требования в отношении получения гражданства являются чрезмерно ограничительными. Комиссар СЕ рекомендовал пересмотреть эти требования в соответствии с принципами Европейской конвенции о гражданстве³².

25. Комиссар СЕ коснулся вопроса о присоединении Лихтенштейна к директивам ЕС об убежище, включая Дублинское соглашение, и заявил, что число ходатайств о предоставлении убежища, которые должны рассматриваться по существу, будет сведено к минимуму. При этом комиссар СЕ указал, что возможность высылки просителей убежища в страну первого въезда на территорию ЕС или Шенгенской зоны не может предоставляться автоматически ввиду необходимости удостовериться в том, что ни одно лицо не будет выслано в страну, где ему может угрожать преследование или применение пыток. Комиссар СЕ также призвал Лихтенштейн рассмотреть вопрос о принятии большего числа беженцев, которые признаны УВКБ нуждающимися в защите³³.

Примечания

¹ The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: www.ohchr.org.

Civil society

AI	Amnesty International, London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
GIEACPC	Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Regional intergovernmental organization

CoE	Council of Europe, Strasbourg, France;
CoE-ACFC	Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of National Minorities, Third Opinion on Liechtenstein, adopted on 26 June 2009, ACFC/OP/III(2009)001, 31 March 2010;
CoE-CM	Committee of Ministers, Resolution CM/ResCMN(2010)9 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Liechtenstein, adopted on 30 June 2010,
CoE-Commissioner	Commissioner for Human Rights, Press Release, Liechtenstein: The Commissioner for Human Rights

recommends further measures to strengthen the protection against discrimination, 28 February 2012.

- ² CoE-Commissioner, para. 5.
- ³ CoE, p.3.
- ⁴ CoE-Commissioner, paras. 4 and 6.
- ⁵ CoE-ACFC, para. 24.
- ⁶ Comments of the Government of Liechtenstein on the Third Opinion of the Advisory Committee on the Implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Liechtenstein, GVT/COM/III(2010)001, 31 March 2010, pp. 3-4.
- ⁷ AI, p. 1.
- ⁸ CoE-Commissioner, para. 3.
- ⁹ CoE-Commissioner, para. 1.
- ¹⁰ AI, pp. 1-2.
- ¹¹ AI, p. 2.
- ¹² CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 1.a).
- ¹³ CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 1.a).
- ¹⁴ CoE-ACFC, para. 42.
- ¹⁵ CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 1.b).
- ¹⁶ CoE-Commissioner, para. 2.
- ¹⁷ CoE-ACFC, paras. 44-45 / CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 1.b).
- ¹⁸ CoE-ACFC, para. 46 / CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 2.
- ¹⁹ CoE-Commissioner, para. 4.
- ²⁰ GIEACPC, pp. 1-2.
- ²¹ CoE-Commissioner, para. 8.
- ²² CoE-ACFC, paras. 26-27.
- ²³ CoE-ACFC, para. 30.
- ²⁴ Comments of the Government of Liechtenstein on the Third Opinion of the Advisory Committee on the Implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Liechtenstein, GVT/COM/III(2010)001, 31 March 2010, pp. 4-5.
- ²⁵ CoE-Commissioner, para. 6.
- ²⁶ CoE-ACFC, para. 43 / CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 1.b).
- ²⁷ CoE-ACFC, para. 43 / CoE-CM, Resolution CM/ResCMN (2010)9, para. 1.b).
- ²⁸ CoE-Commissioner, para. 5.
- ²⁹ CoE-ACFC, paras. 19-20.
- ³⁰ CoE-ACFC, paras. 21-22.
- ³¹ Comments of the Government of Liechtenstein on the Third Opinion of the Advisory Committee on the Implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Liechtenstein, GVT/COM/III (2010)001, 31 March 2010, pp. 2-3.
- ³² CoE-Commissioner, para. 8.
- ³³ CoE-Commissioner, para. 7.